

Gebrauchsanleitung
Installation and Operating Instructions
Notice de montage et d'installation
Manual de instrucciones
Istruzioni d'uso



LEDIA GL D
LEDIA GL A



2017/07/A

.hess



Wichtige Hinweise
Important Information
Consignes importantes
Observaciones importantes
Indicazioni importanti



(D) Montage- und Wartungsarbeiten sind nur mit Originalteilen durchzuführen. Für die Installation und den Betrieb sind die nationalen und internationalen Vorschriften zu beachten. Werden nachträglich Änderungen an Leuchten vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt. Hess Licht + Form übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz entstehen. Montage nur durch Fachpersonal.

Planung ausschließlich durch einen qualifizierten Elektroplaner.

(GB) Only use original parts for maintenance and installation of this luminaire. National and international regulations and laws apply to the installation and operation of this lighting fixture. If modifications are made to the luminaire, the party who made the modifications shall be considered the legal manufacturer thereafter. Hess Licht + Form does not accept liability for any damages that occur due to improper or unskilled actions. Only qualified persons are permitted to install and assemble products obtained from Hess Licht + Form.

Only a certified electrical planner is qualified to provide the electrical plans for this product.

(F) Tous travaux de montage et d'entretien ne doivent être effectués qu'avec des pièces d'origine. Observez les consignes de sécurité électriques nationales et internationales lors de l'installation et lors du fonctionnement. En cas de modifications ultérieurement apportées aux luminaires, la personne responsable de ces modifications est considérée comme le fabricant. Hess Licht + Form n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme. Le montage ne doit être effectué que par des spécialistes.

Planification exclusivement par un planificateur-électricien qualifié.

(ES) Durante la instalación y el funcionamiento deben observarse las normativas nacionales e internacionales aplicables. En caso de modificaciones posteriores en luminarias/postes, se considerará como fabricante quienquiera que haya efectuado dichas modificaciones. Hess Licht + Form declina cualquier responsabilidad sobre daños por uso indebido. Montaje únicamente por personal técnico cualificado.

La planificación sólo debe efectuarse por un experto cualificado en electricidad

(I) Per gli interventi di montaggio e di manutenzione vanno utilizzati esclusivamente pezzi originali. Per l'installazione e il

funzionamento attenersi alle norme nazionali e internazionali. Se in un secondo tempo vengono apportate modifiche agli apparecchi, viene considerato costruttore chi ha effettuato le modifiche. Hess Licht + Form non risponde in alcun modo di danni causati da un impiego non corretto. Il montaggio va effettuato solo da personale esperto.

La progettazione deve essere fatta esclusivamente da un progettista elettrico qualificato.



(D) ACHTUNG! Zerstörungsgefahr! Chemikalien und Materialien mit korrodierenden Wirkungen dürfen nicht auf die Leuchte einwirken.

(GB) CAUTION! Damage may occur! Do not allow chemicals or other corrosive materials to come in contact with the luminaire.

(F) ATTENTION ! Risque de destruction ! Ni produits chimiques ni matières à effet corrosif ne doivent pouvoir agir sur le luminaire.

(ES) ¡ATENCIÓN! ¡Peligro de destrucción! La luminaria no debe estar expuesta a compuestos químicos o materiales corrosivos.

(I) ATTENZIONE! Rischio di distruzione! I prodotti chimici e i materiali corrosivi non devono venire a contatto con l'apparecchio.



(D) Warnung:

Blitzschlag kann zur Beschädigung der Leuchten führen, deshalb wird empfohlen, die Leuchten in bauseitige Blitzschutzmaßnahmen einzubeziehen. Die Leuchte ist geprüft auf 4 KV; Blitzschutzmaßnahmen in Außenanlagen werden empfohlen.

Zusätzlich wird empfohlen, die Leuchte mit einem FI-Schutzschalter (bauseits) zu betreiben.

Die Leuchte ist ausschließlich für den Einbau in Handläufen vorgesehen.

Keine freie Installation.

Bestimmungsgemäßer Einsatzbereich der Geländerleuchten:

- LEDIA GL XXXX D: IP 65 SK III
- LEDIA GL XXXX A: IP 65 SK I

Keine Schweißarbeiten bei eingebauter Leuchte am Geländer durchführen.

Bei LEDIA GL XXXX D sind ausschließlich Trafo's mit galvanischer Trennung zu verwenden

Die Leuchten eignen sich nicht für den vertikalen Einbau!

Die Leuchten dürfen nicht in einen Holzhandlauf eingebaut werden!

Betrieb mit erhöhter Spannung führt zu einer Reduktion der Lebensdauer

Keine direkte Reinigung mit dem Hochdruckreiniger in unmittelbarer Nähe der Leuchte.

Leuchten dürfen nicht mechanisch nachgearbeitet werden.

Mechanische, sowie chemische oder elektronische Nachbearbeitung am Geländer ist nicht erlaubt.

Manuelle Reinigung einer verschmutzten Leuchte ausschließlich mit Spiritus und Mikrofasertuch.

- keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden.



(GB) Caution:

To prevent damage to the lighting fixtures, a suitable means of lightning protection must be provided (by others). This luminaire has been tested for 4 kV voltage surge protection. Lightning protection systems are suggested for outdoor installations.

Do not operate the lighting fixture without a residual current device (RCD) or a residual current circuit breaker (RCCB) (provided by others).

The lighting fixtures are solely intended for use in handrailing. They are not intended for uncovered use.

The lighting fixtures are approved for hand-railing installation and use for the following classes:

- LEDIA GL XXXX D:
Ingress protection IP 65
Protection rating III
- LEDIA GL XXXX A:
Ingress protection IP 65
Protection rating I

Do not perform welding work on the railing if the lighting fixtures are already installed in the railing.

Only use transformers with metallic or electrical isolation with LEDIA GL XXXX D.

The luminaires are not suitable for vertical mounting !

The luminaires must not be installed into a wooden handrail !

Operation of the lighting fixtures with high voltage will reduce the lifespan of the LEDs. When using a pressure washer to clean the hand railing, avoid directly spraying the handrail lighting fixtures.

Do not use power or hand tools to modify the luminaires.

Do not use power or hand tools, chemical substances or electronic welding on the hand railing.

To clean the luminaires, use only a micro-fibre cloth and spirits. Never use aggressive cleaning agents.



(F) Avertissement:

La foudre peut endommager les luminaires. Nous conseillons, en conséquence, de prévoir l'installation d'un dispositif parafoudre sur le site. Le luminaire est homologué pour une tension de 4 kV ; il est conseillé de prendre des mesures de protection contre la foudre pour les installations extérieures.

Nous recommandons, par ailleurs, d'utiliser le luminaire avec un disjoncteur différentiel (sur site).

Le luminaire est exclusivement prévu pour son installation dans des mains courantes.

Aucune installation en plein air.

Zone d'utilisation conforme des luminaires pour rambarde :

- LEDIA GL XXXX D : IP 65 Classe électrique III
- LEDIA GL XXXX A: IP 65 Classe électrique I

Ne pas effectuer de travaux de soudure sur la rambarde avec un luminaire encastré

Seuls des transformateurs équipés d'une isolation galvanique doivent être utilisés avec les luminaires LEDIA GL XXXX D

Les luminaires ne conviennent pas à un montage vertical !

Les luminaires ne doivent pas être montés dans une main courante en bois !

Un fonctionnement avec une tension élevée engendre une diminution de la durée de vie.

Pas de nettoyage direct avec un nettoyeur haute pression (Kärcher) à proximité directe du luminaire.

Les luminaires ne doivent pas subir de retouches mécaniques.

Des retouches chimiques ou électroniques sur la balustrade ne sont pas autorisées.

En cas de salissure d'un luminaire, nettoyage manuel de celui-ci exclusivement avec de l'alcool à brûler et un chiffon microfibre – ne pas utiliser des détergents agressifs.



(ES) Advertencia:

Los rayos pueden provocar daños en las luminarias; por esa razón se recomienda incluir las luminarias en las medidas de protección antirrayos del cliente. La luminaria se ha comprobado en 4 KV; se recomienda tomar medidas de protección contra rayos en las instalaciones exteriores.

También se recomienda que la luminaria funcione con un interruptor de protección contra corriente de fallo (aportado por el cliente).

La luminaria sólo está diseñada para montaje en pasamanos.

Ninguna instalación al aire libre.

Ámbito de aplicación adecuado de las luminarias de barandas:

- LEDIA GL XXXX D: IP 65 SK III
- LEDIA GL XXXX A: IP 65 SK I

No realice trabajos de soldadura si las luminarias están montadas en barandas

En LEDIA GL XXXX D sólo han de utilizarse transformadores con separación galvánica

Las luminarias no son aptas para la instalación vertical!

Las luminarias no pueden ser instaladas en un pasamanos de madera!

Si se utiliza una tensión superior, se reduce la vida útil

Ninguna limpieza directa con el limpiador de alta presión cerca de la luminaria.

Las luminarias no deben repasarse mecánicamente.

Se prohíben repasos mecánicos, químicos o electrónicos en la barandilla.

La limpieza manual de una luminaria sucia sólo debe efectuarse con alcohol y un paño de microfibras

- no utilizar agentes de limpieza agresivos



Wichtige Hinweise
Important Information
Consignes importantes
Observaciones importantes
Indicazioni importanti



I **Attenzione:**

I fulmini possono danneggiare gli apparecchi, per questo si consiglia di installarli in impianti antifulmine predisposti in loco. L'apparecchio è omologato per 4kV; in esterno si consiglia l'impiego di impianti antifulmine.

Inoltre, si consiglia di far funzionare gli apparecchi con un interruttore automatico FI (a cura del cliente).

L'apparecchio è concepito solamente per l'installazione in corrimano.

Nessuna installazione libera.

Settore d'impiego conforme degli apparecchi per ringhiere:

- LEDIA GL XXXX D: IP 65 classe di isolamento III
- LEDIA GL XXXX A: IP 65 classe di isolamento I

Non eseguire alcuna saldatura in caso di apparecchi installati nella ringhiera.

Con LEDIA GL XXXX D devono essere utilizzati esclusivamente trasformatori con separazione galvanica.

Le lampade non sono adatte per una installazione verticale !

Le lampade non sono adatte per una installazione in corrimano di legno !

Il funzionamento con tensione elevata causa una riduzione della durata.

Non pulire direttamente con pulitore ad alta pressione nelle immediate vicinanze dell'apparecchio

Gli apparecchi non devono essere modificati meccanicamente.

Modifiche meccaniche, chimiche o elettroniche sul corrimano non sono ammesse.

Pulire manualmente un apparecchio sporco esclusivamente con un panno in microfibra e alcol, non utilizzare detergenti aggressivi.



D **LED-Modul: Risikogruppe 2, nicht in den Strahl blicken!**

Die Leuchte ist so zu positionieren, dass längeres in die Leuchte schauen in einem geringeren Abstand als 0,4m nicht zu erwarten ist.

GB **LED module risk group 2, do not look into the beam!**

Position the luminaire to avoid extended viewing into the luminaire at a distance of less than 0,4m.

F **Module LED, groupe des risques 2, ne pas regarder le rayon.**

Positionnez le luminaire afin d'éviter d'y regarder longtemps à une distance inférieure à 0,4m.

ES **Módulo LED grupo de riesgo 2, no fije la vista en el rayo.**

La luminaria debe posicionarse de tal manera que se evita mirar directamente a la luz a una distancia menor a 0,4m durante un tiempo prolongado.

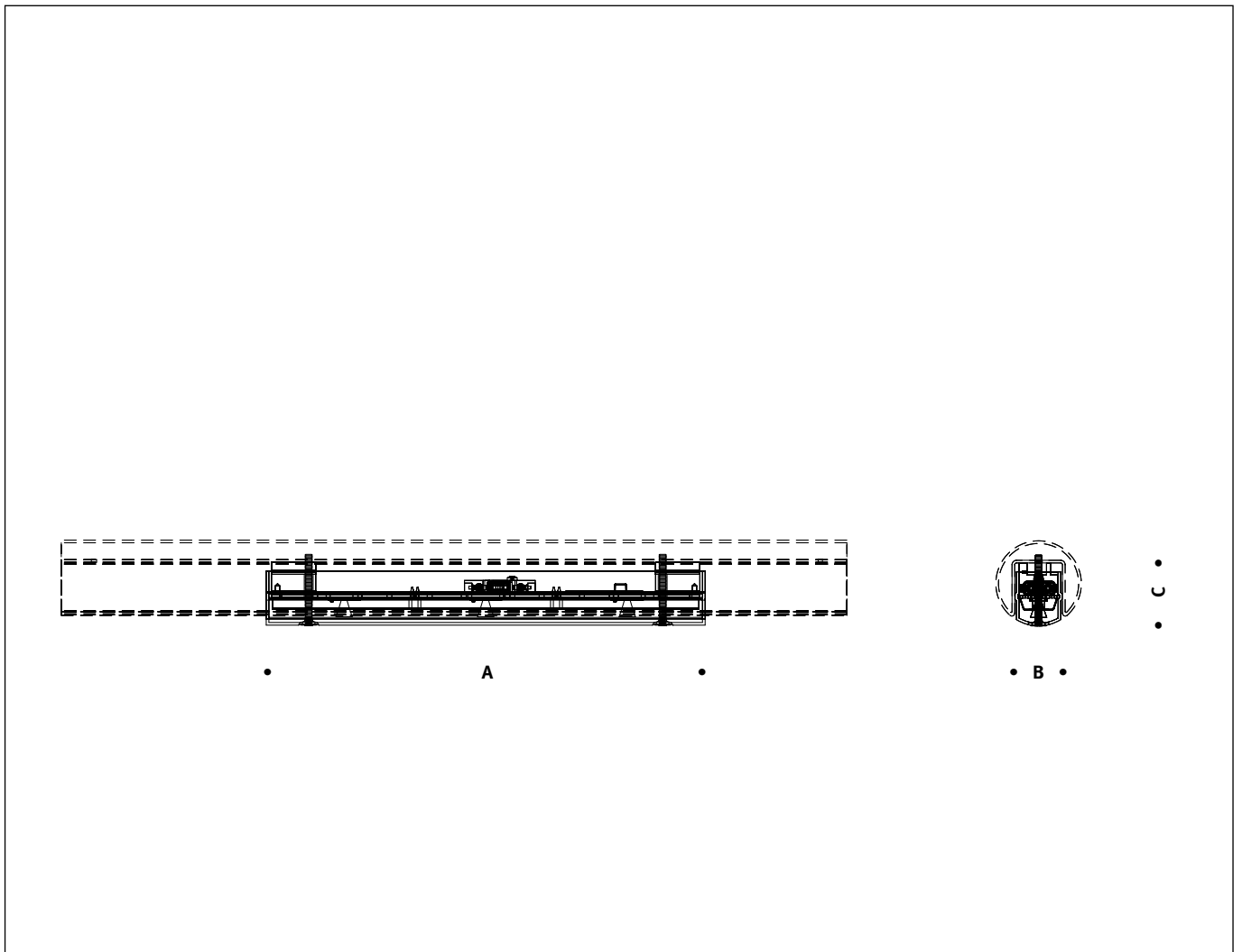
I **Modulo LED gruppo a rischio 2, non fissare direttamente la luce.**

L'apparecchio deve essere posizionato in modo da evitare la possibilità di volgere a lungo lo sguardo verso di esso ad una distanza inferiore a 0,4m.



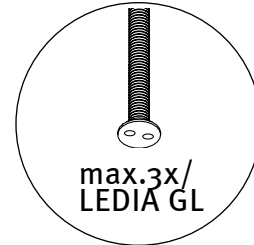
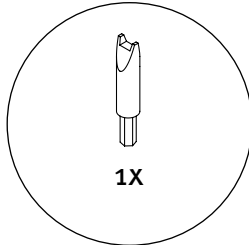
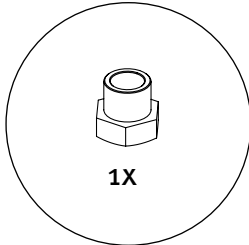
Lieferumfang
Included in Luminaire Purchase
Matériel fourni
Programa de entrega
Volume di consegna

	A	B	C	Ⓜ
	mm	mm	mm	kg
LEDIA GL A 230V	250			
12.15712.6	500	40	57	0,5
12.15711.6	1000	40	57	1,0
12.15710.6		40	57	2,0
LEDIA GL D 24V				
12.15702.6	250	25	36	0,2
12.15701.6	500	25	36	0,4
12.15700.6	1000	25	36	0,8

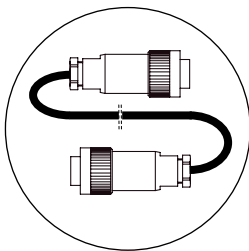




- (D)** Zubehör (im Lieferumfang enthalten)
- (GB)** Accessories (included in delivery)
- (F)** Accessoires (compris dans la livraison)
- (ES)** Accesorios (esta incluido en le juministro)
- (I)** Accessori (incluso nella consegna)



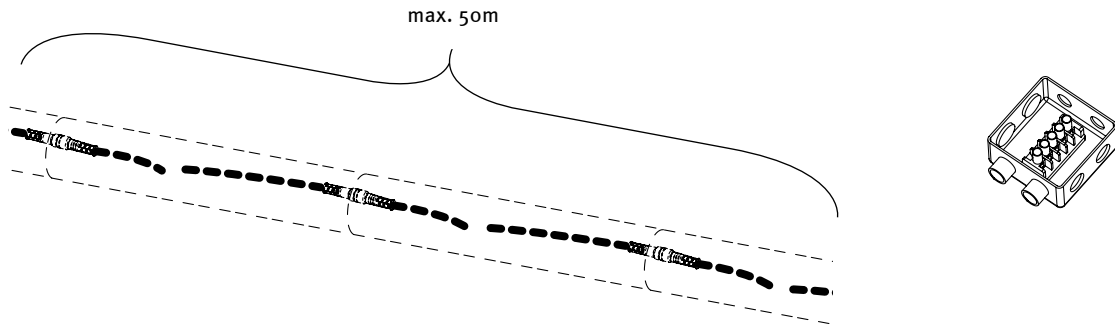
- Zusatzelemente/Zubehör (nur auf Bestellung)**
- Attachments/Accessories (only on special order)**
- Éléments complémentaires/Accessoires (sur commande spéciale uniquement)**
- Elementos adicionales/Acesorios (sólo bajo pedido especial)**
- Elementi supplementari/ Accessori (solo su ordinazione)**



1.

Planung
Installation Layout Plan
Planification
Planificación
Progettazione

1.1



LEDIA GL A 230V

LEDIA GL 250 A	12.15712.6	230 V AC
LEDIA GL 500 A	12.15711.6	230 V AC
LEDIA GL 1000 A	12.15710.6	



(D) Achtung! Zerstörungsgefahr!

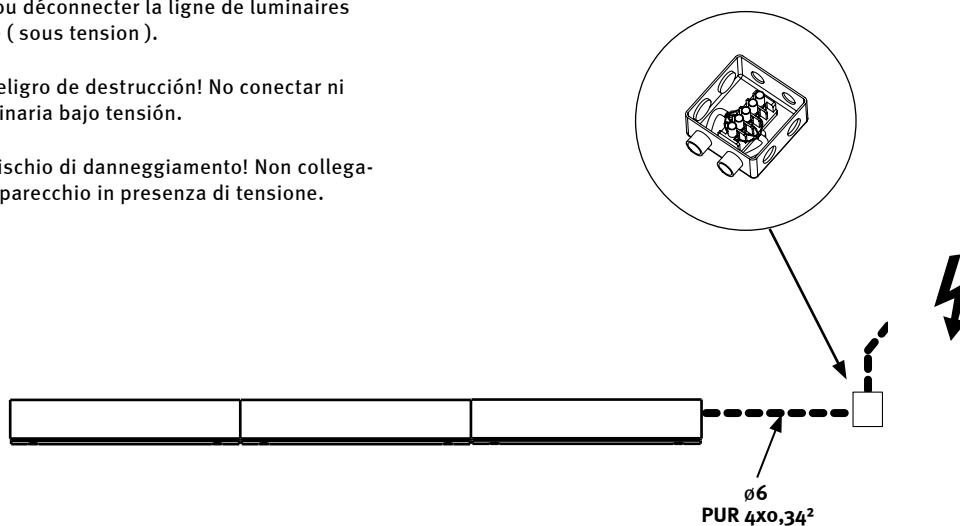
Die Steckverbindung der Leuchte nicht unter Spannung herstellen bzw. unterbrechen.

(GB) Danger! Damage may occur! To avoid damage and injury, turn the electrical power off to the luminaire before connecting or disconnecting the luminaire to the power source.

(F) Attention! Risque de destruction!
Ne pas connecter ou déconnecter la ligne de luminaires LEDIA GL en charge (sous tension).

(ES) ¡Atención! ¡Peligro de destrucción! No conectar ni desconectar la luminaria bajo tensión.

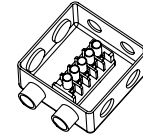
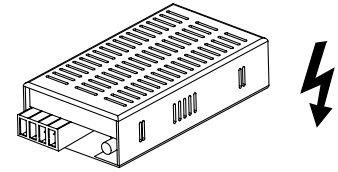
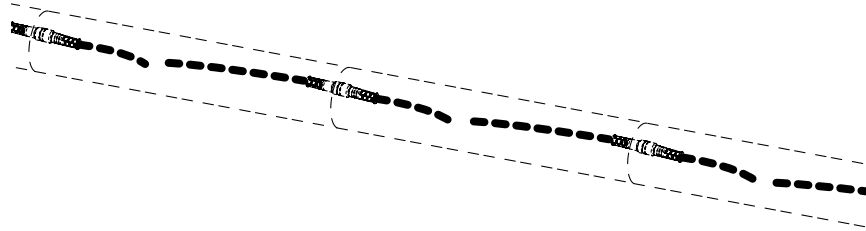
(I) Attenzione! Rischio di danneggiamento! Non collegare o scollegare l'apparecchio in presenza di tensione.



1.

Planung
 Installation Layout Plan
 Planification
 Planificación
 Progettazione

1.2



LEDIA GL D 24V					100 W	200W
LEDIA GL 250 D	12.15702.6	24 V DC	ca. 4 W	3 LED	max. 20	max. 40
LEDIA GL 500 D	12.15701.6	24 V DC	ca. 8 W	6 LED	max. 10	max. 20
LEDIA GL 1000 D	12.15700.6	24 V DC	ca. 15 W	12 LED	max. 6	max. 12



(D) Achtung! Zerstörungsgefahr!

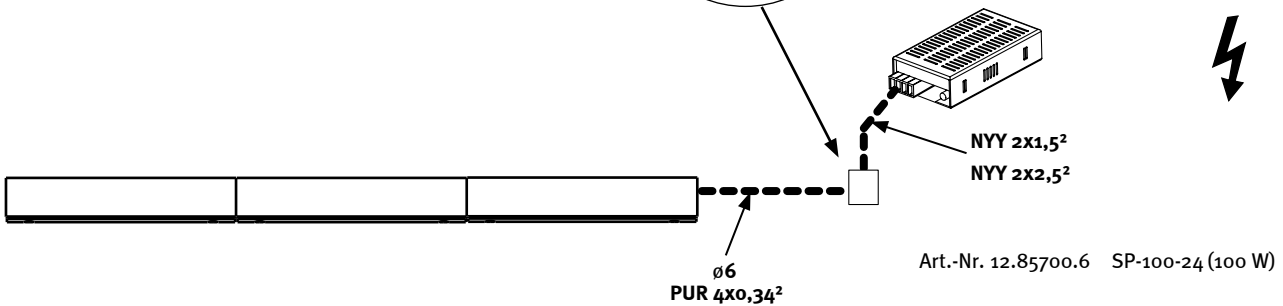
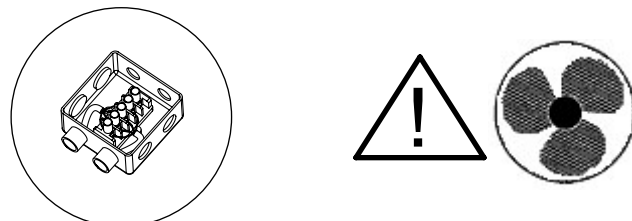
Die Steckverbindung der Leuchte nicht unter Spannung herstellen bzw. unterbrechen.

(GB) Danger! Damage may occur! To avoid damage and injury, turn the electrical power off to the luminaire before connecting or disconnecting the luminaire to the power source.

(F) Attention! Risque de destruction!
 Ne pas connecter ou déconnecter la ligne de luminaires LEDIA GL en charge (sous tension).

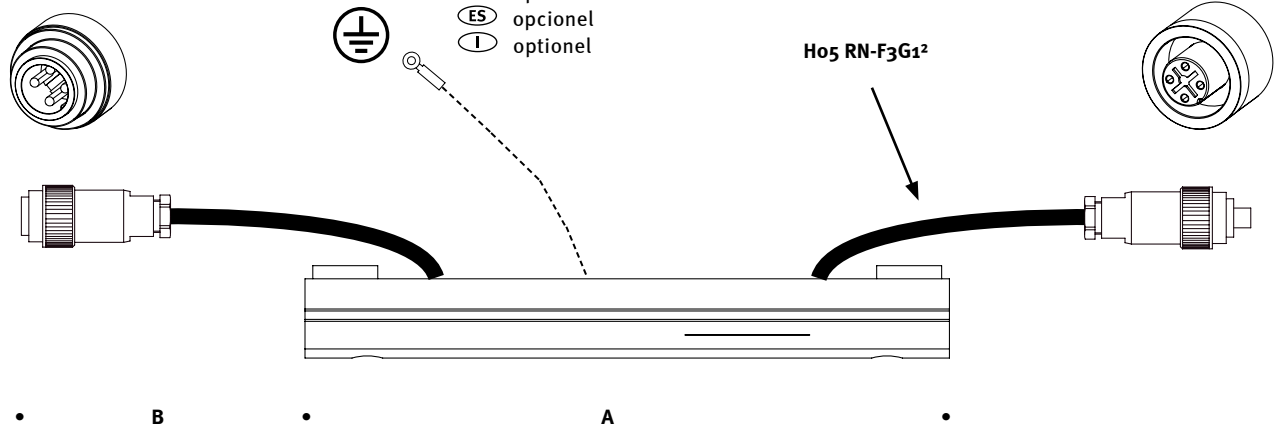
(ES) ¡Atención! ¡Peligro de destrucción! No conectar ni desconectar la luminaria bajo tensión.

(I) Attenzione! Rischio di danneggiamento! Non collegare o scollegare l'apparecchio in presenza di tensione.



1.3

- Ⓚ optional
- ⓁⓁ optional
- Ⓛ optional
- Ⓛ optional
- Ⓛ optional



LEDIA GL A 230V	A	B
	mm	mm
12.15712.6	250	200
12.15711.6	500	200
12.15710.6	1000	200



LEDIA GL D 24V	A	B	C
	mm	mm	
12.15702.6	250		140
12.15701.6	500	230	140
12.15700.6	1000	230	140



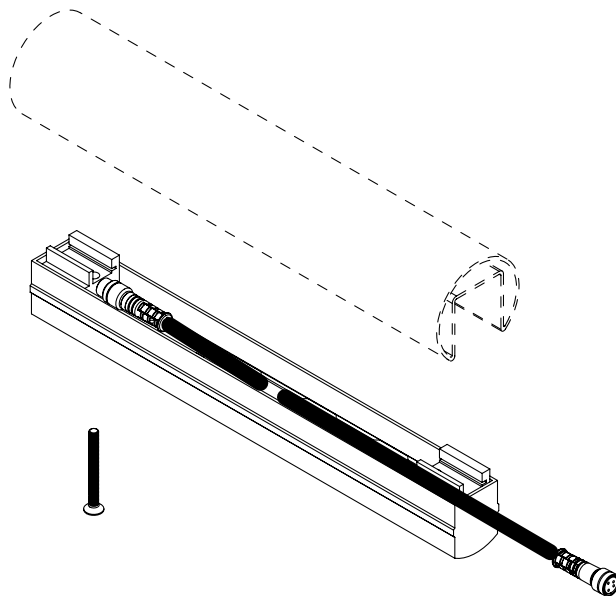
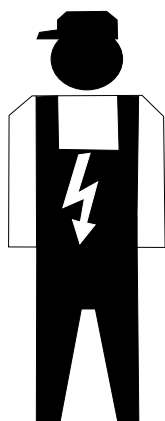
Empfohlene Montagefolge
Recommended Installation Procedure
Déroulement de montage recommandé
Secuencia de montaje recomendada
Sequenza di montaggio consigliata

A



- Ⓓ Hinweis: Leuchte nicht als Bohrschablone verwenden
- ⒼⒹ NOTE: Do not use the luminaire as a drilling template
- Ⓕ Remarque: ne pas utiliser le luminaire comme gabarit de perçage
- Ⓔ Nota: La luminaria no debe utilizarse como plantilla para taladrar.
- Ⓘ Nota: Non utilizzare gli apparecchi come maschera per perforazione.

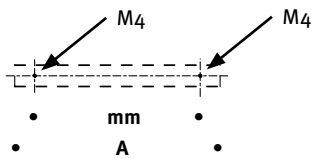
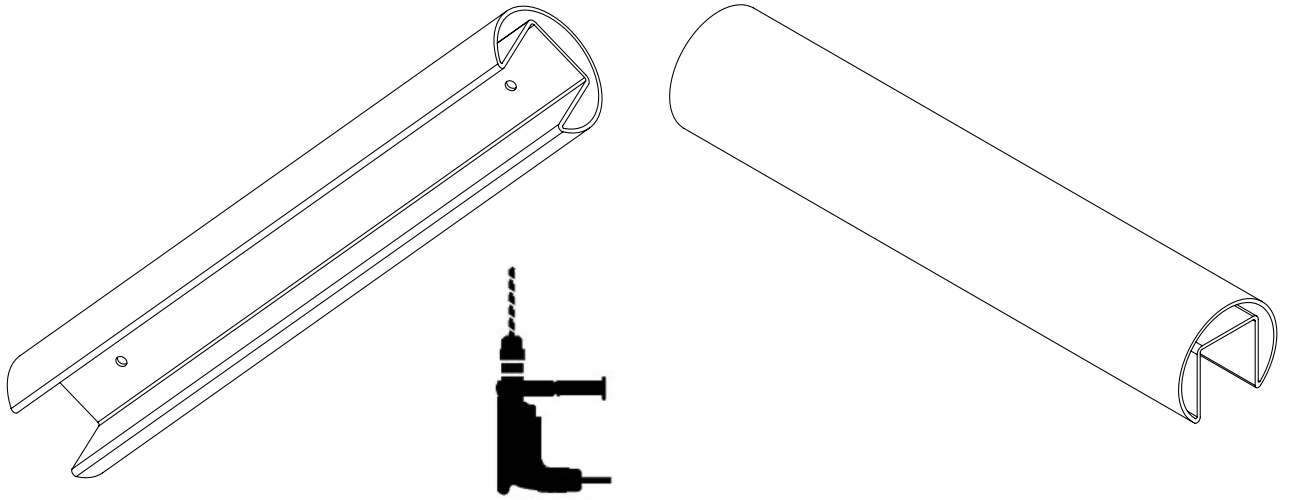
B



2.

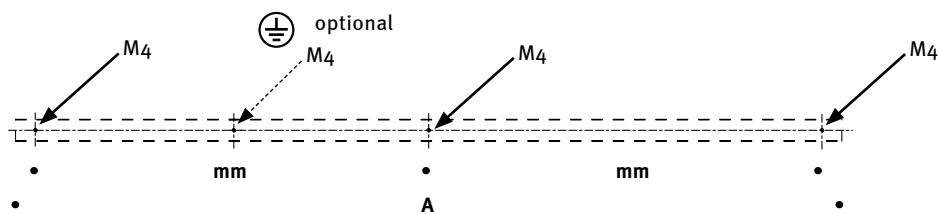
Montage
Installation
Montage
Montaje
Montaggio

2.1



LEDIA GL A	A	mm
12.15712.6	250	200
12.15711.6	500	450

LEDIA GL D	A	mm
12.15702.6	250	200



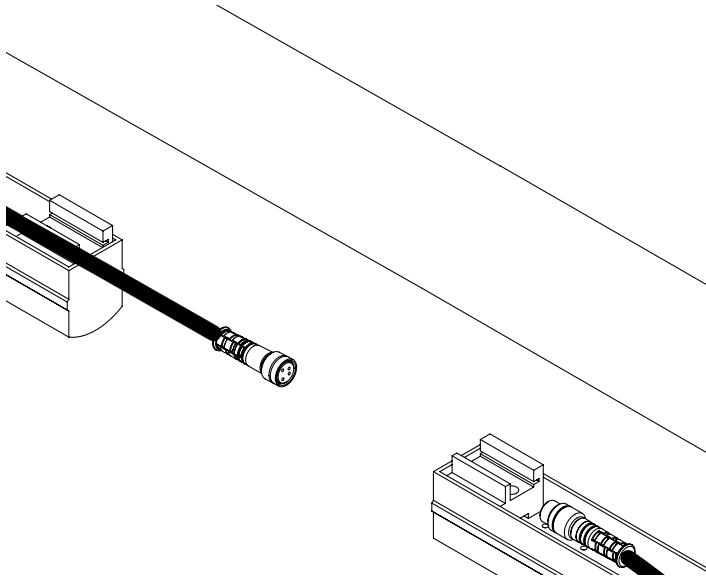
LEDIA GL A	A	mm
12.15710.6	1000	475

LEDIA GL D	A	mm
12.15701.6	500	225
12.15700.6	1000	475

2.

Elektrische Verdrahtung
Wiring
Câblage électrique
Cableado eléctrico
Cablaggio elettrico

2.2



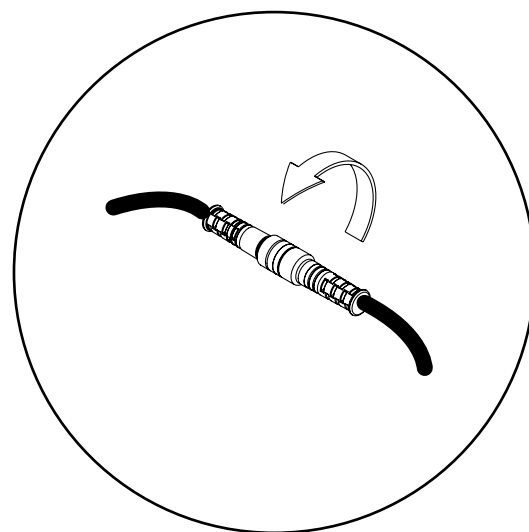
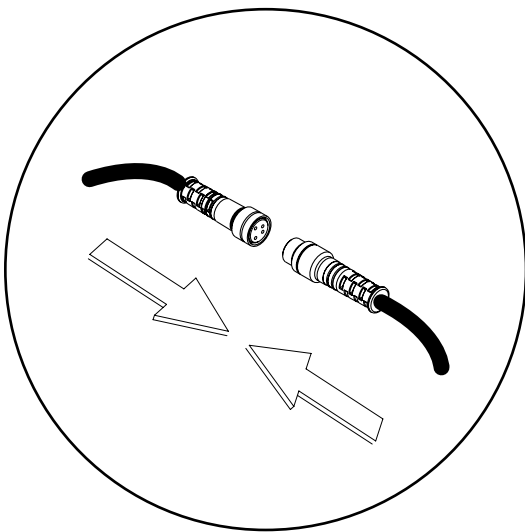
(D) Achtung! Zerstörungsgefahr!
Die Steckverbindung der Leuchte nicht unter Spannung herstellen bzw. unterbrechen.

(GB) Danger! Damage may occur! To avoid damage and injury, turn the electrical power off to the luminaire before connecting or disconnecting the luminaire to the power source.

(F) Attention! Risque de destruction!
Ne pas connecter ou déconnecter la ligne de luminaires LEDIA GL en charge (sous tension).

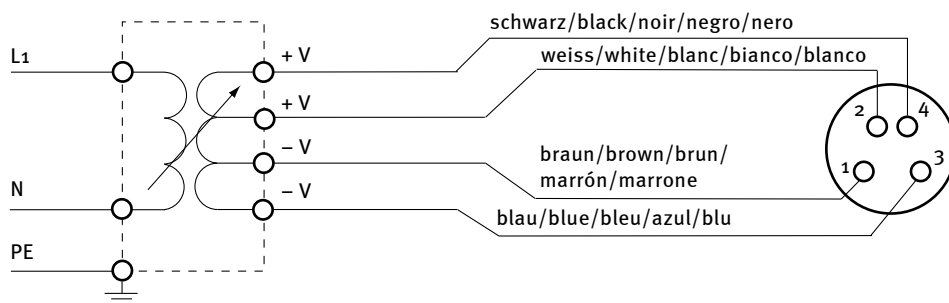
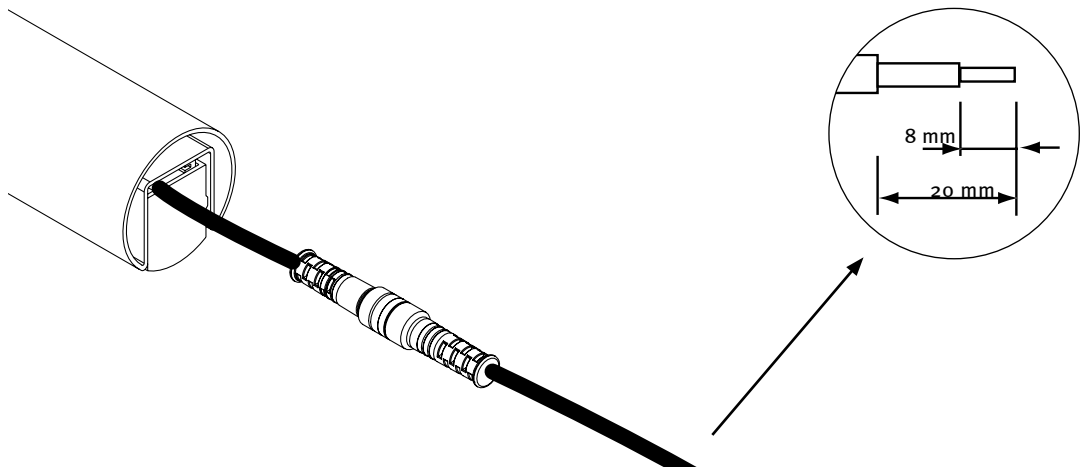
(ES) ¡Atención! ¡Peligro de destrucción! No conectar ni desconectar la luminaria bajo tensión.

(I) Attenzione! Rischio di danneggiamento! Non collegare o scollegare l'apparecchio in presenza di tensione.



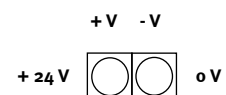
2.3

LEDIA GL 250D / 500D / 1000D
24V



Art.-Nr. 12.85700.6 SP-100-24 (100 W)

PUR 4x0,34²



- Ⓓ Schutzklasse III
- ⒼⒷ Protection rating III
- Ⓕ Classe électrique III
- Ⓔ Clase de protección III
- Ⓘ Classe di isolamento III

schwarz/weiß	blau/braun
black/white	blue/brown
noir/blanc	bleu/brun
negro/bianco	azul/marrón
nero/blanco	blu/marrone

2.

Elektrische Verdrahtung

Wiring

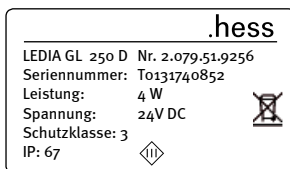
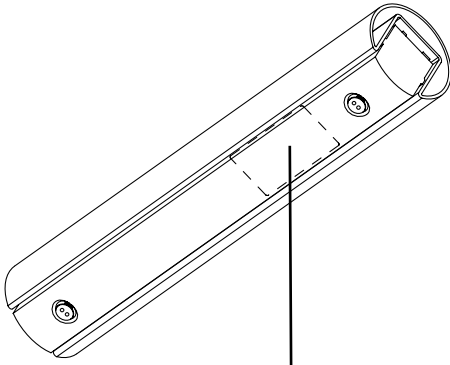
Câblage électrique

Cableado eléctrico

Cablaggio elettrico

2.4

LEDIA GL 250D / 500D / 1000D
24V



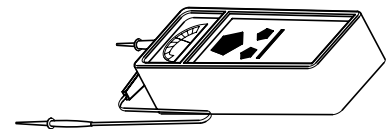
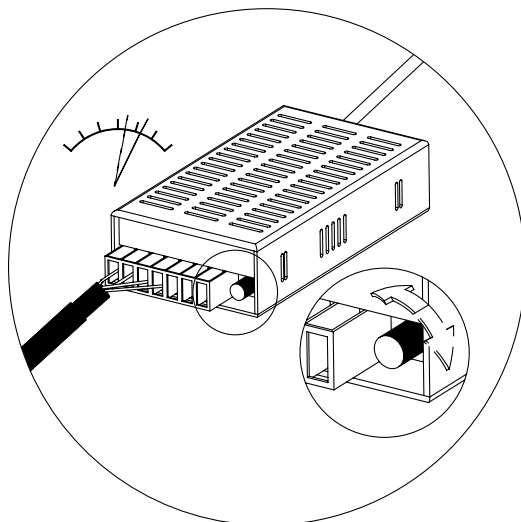
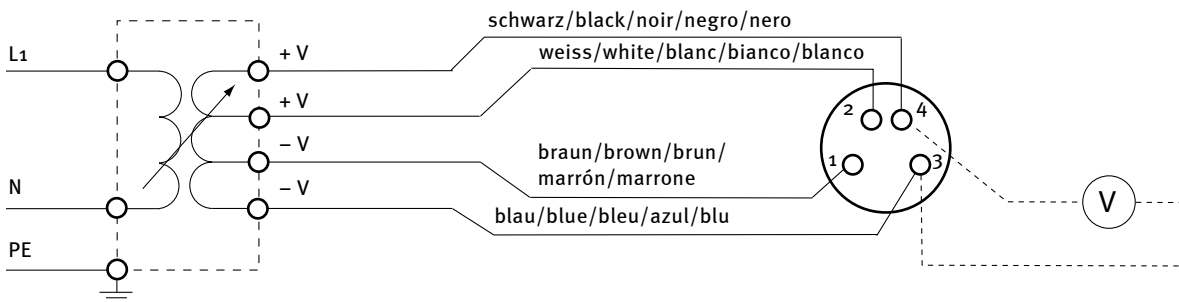
(D) VORSICHT: Zerstörungsgefahr. Spannung vom Transformator zur 1. LEDIA muss der eingetragenen Betriebsspannung auf dem Typenschild entsprechen. Spannungsverluste durch lange Zuleitungen können durch das am Transformator vorhandene Potentiometer nachge-regelt werden.

(GB) CAUTION! To avoid damage, the voltage from the transformer to the first LEDIA must correspond to the stipulated operating volt-age appearing on the type identification plate. Voltage loss due to increased supply lead lengths can be compensated for by means of the potentiometer-type rheostat located on the transformer.

(F) ATTENTION ! Risque de destruction. La tension du transformateur jusqu'à la première LEDIA doit correspondre à la tension de service indiquée sur l'étiquette de référence. Les pertes de tension dues à des conduites trop longues peuvent être réajustées via le potentiomètre qui se trouve sur le transformateur.

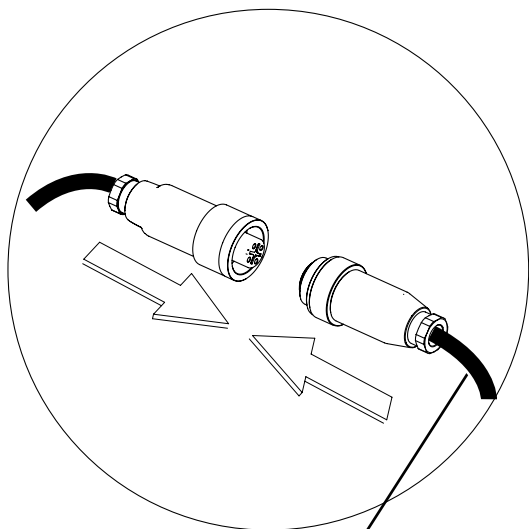
(ES) ¡ATENCIÓN! Peligro de destrucción. La tensión desde el trans-formador hasta la 1ª LEDIA debe corresponder a la tensión de trabajo indicada en la placa de características. Las pérdidas de tensión por un cableado demasiado extenso se pueden corregir mediante el potenció-metro provisto en el transformador.

(I) ATTENZIONE! Rischio di distruzione. La tensione dal trasforma-tore al 1° apparecchio LEDIA deve corrispondere alla tensione di eserci-zio indicata sulla targhetta. La dispersione della tensione dovuta a cavi di alimentazione lunghi può essere regolata mediante il potenziometro presente sul trasformatore.



2.5

LEDIA GL 250A / 500A / 1000A
230 V



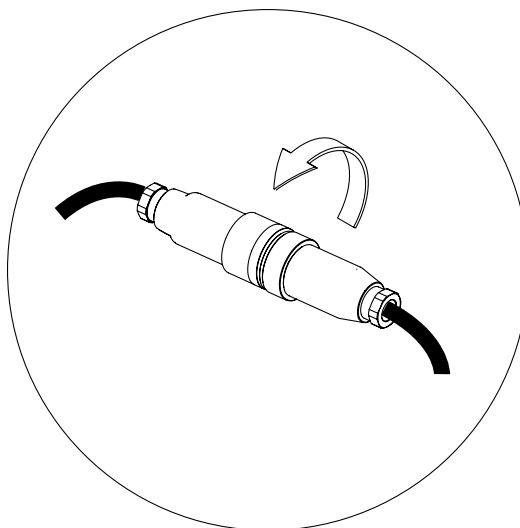
(D) Achtung! Zerstörungsgefahr!
Die Steckverbindung der Leuchte nicht unter Spannung herstellen bzw. unterbrechen.

(GB) Danger! Damage may occur! To avoid damage and injury, turn the electrical power off to the luminaire before connecting or disconnecting the luminaire to the power source.

(F) Attention! Risque de destruction!
Ne pas connecter ou déconnecter la ligne de luminaires LEDIA GL en charge (sous tension).

(ES) ¡Atención! ¡Peligro de destrucción! No conectar ni desconectar la luminaria bajo tensión.

(I) Attenzione! Rischio di danneggiamento! Non collegare o scollegare l'apparecchio in presenza di tensione.



Ho5 RN-F 3G1²



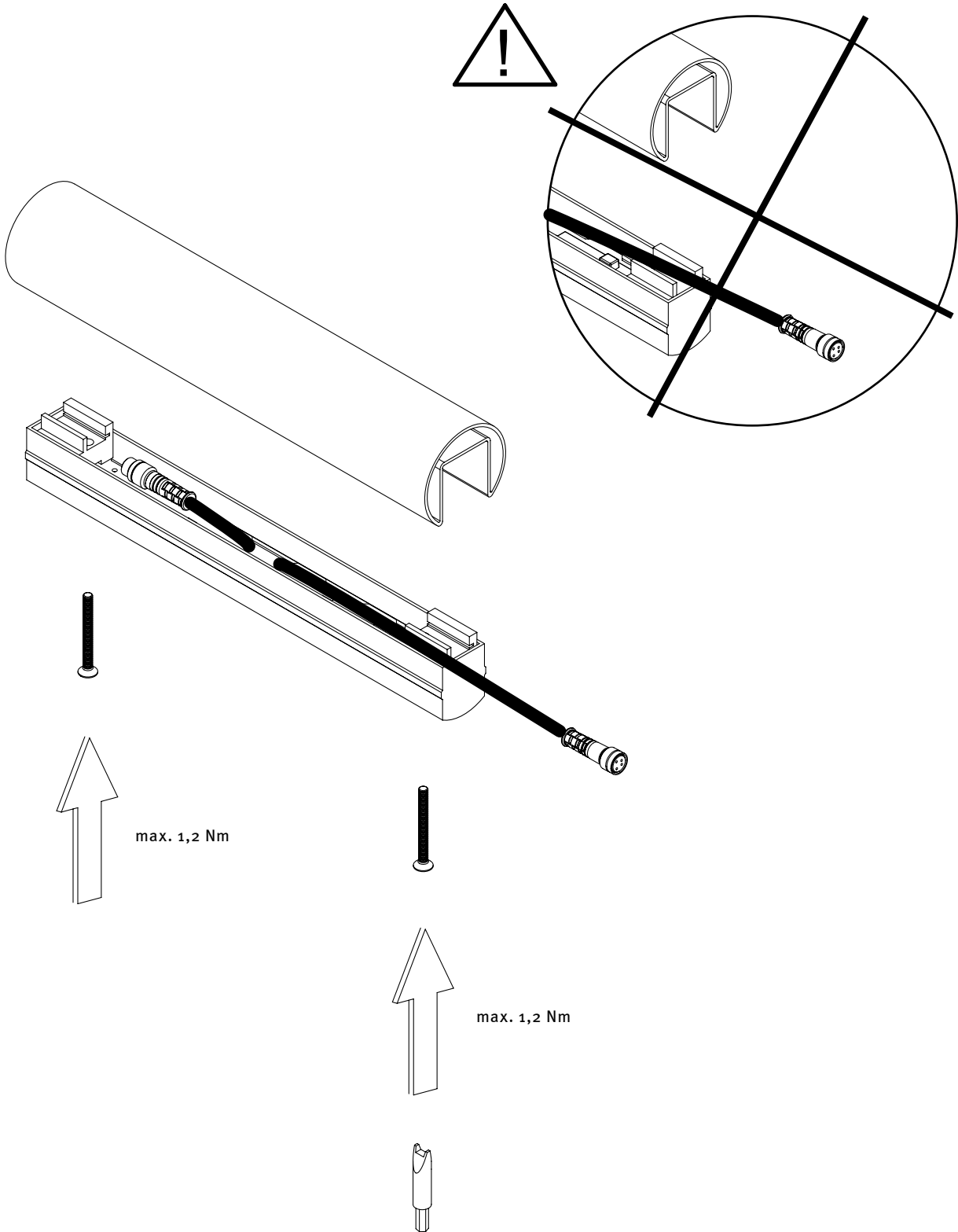
- (D)** Schutzklasse I
- (GB)** Protection rating I
- (F)** Classe électrique I
- (ES)** Clase de protección I
- (I)** Classe di Isolamento I

braun	grün/gelb	blau
brown	green/yellow	blue
brun	vert/jaune	bleu
marrón	amar./verde	azul
marrone	verde/giallo	blu

2.

Montage
Installation
Montage
Montaje
Montaggio

2.6



Hess GmbH
Licht + Form
Lantwattenstraße 22
D-78050 Villingen-Schwenningen
Tel. +49 7721 / 920-0
Fax +49 7721 / 920-250
info@hess.eu
www.hess.eu